



Bozen / Bolzano, 14.01.2021

Bearbeitet von / redatto da:

Verena Mitterer
Ispettrice per Tedesco seconda lingua e Lingue straniere
presso la Direzione Istruzione e Formazione italiana
Tel +39 0471 41 13 06

Sarah Viola
Inspektorin für Italienisch Zweite Sprache und
Fremdsprachen an der deutschen Bildungsdirektion
Tel. +39 0471 41 76 20

Mitteilung

**Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,
sehr geehrte Zweitsprachlehrpersonen,**

im Rahmen der Initiativen zur Förderung der Begegnung zwischen Schüler*innen unterschiedlicher Muttersprache und des Sprachenlernens organisieren die Deutsche und die Italienische Bildungsdirektion auch in diesem Jahr wiederum die Studien- und Erlebniswochen in den **Sprachencamps in Toblach und Langtaufers**.

Die Aufenthaltswochen im Sprachencamp sehen ein detailliertes Programm vor, das von Lehrpersonen der Zweitsprache Deutsch und der Zweitsprache Italienisch durchgeführt wird.

Die Ziele des Sprachencamps sind folgende:

- die sprachlichen, sozialen und interkulturellen Kompetenzen durch erlebnispädagogische Arbeit und spielerisches Lernen fördern;
- ein wirkliches, konstruktives und aktives Miteinander sowie den Austausch zwischen den Schüler*innen der beiden Sprachgruppen fördern;

Alle dirigenti scolastiche e ai dirigenti scolastici
Scuola primaria
Scuola secondaria di primo grado

An die Direktionen der Grundschulsprenge
der Schulsprenge
der Mittelschulen

An die Lehrpersonen
der Zweiten Sprache Italienisch

Alle insegnanti e agli insegnanti
di Tedesco seconda lingua

Comunicazione

**Gentile dirigente scolastica,
Gentile dirigente scolastico,
Gentili docenti di seconda lingua,**

nel quadro delle iniziative volte ad incentivare l'incontro fra alunne/alunni di lingua diversa e l'apprendimento delle lingue, le Direzioni Istruzione e Formazione tedesca ed italiana organizzano anche quest'anno le settimane di soggiorno-studio, rispettivamente nei **Campus estivi delle lingue di Dobbiaco e di Vallelunga**.

Le settimane di soggiorno dei Campus delle lingue prevedono un articolato programma condotto da docenti di seconda lingua tedesca e italiana.

Gli obiettivi dei Campus delle lingue sono:

- favorire il raggiungimento di competenze linguistiche, sociali e interculturali tramite un approccio pedagogico legato al vissuto e favorire l'apprendimento ludico;
- promuovere la collaborazione e la socializzazione, in termini reali, costruttivi e attivi, tra alunne/alunni dei due gruppi linguistici;
- migliorare e approfondire le conoscenze della



- Verbesserung und Vertiefung der Zweitsprachkenntnisse über Aktivitäten, die das Umfeld und die Umwelt mit einbeziehen.

Die Teilnahme am Sprachencamp ist den Schüler*innen der deutschen und italienischen Schulen vorbehalten, die im laufenden Schuljahr 2020/21 die 4. Klasse der Grundschule bzw. die 1. Klasse der Mittelschule besuchen.

Außerdem wird ausnahmsweise auch eine begrenzte Anzahl an Schüler*innen der 5. Klasse Grundschule zugelassen, die bereits in das Sprachencamp des Vorjahres eingeschrieben waren, das Corona bedingt nicht stattfinden konnte.

Sowohl in Langtaufers als auch in Toblach werden drei Turnusse zu je 6 Tagen angeboten. Insgesamt können 80 Schüler*innen in Toblach und 90 Schüler*innen in Langtaufers teilnehmen. Jede Gruppe setzt sich aus Schüler*innen mit deutscher und Schüler*innen mit italienischer Muttersprache zusammen.

Die Anmeldungen können über das Portal <https://www.blick.it/sprachencamp> im Zeitraum **vom 2. Februar bis 5. März 2021** vorgenommen werden.

Bei einer zu hohen Anzahl von Anmeldungen entscheidet **am 8. März 2021** das Los über die Zulassung. Die Verlosung findet in Anwesenheit einer Kommission statt und ist öffentlich.

Ab **15. März 2020** setzen die Austragungsschulen die Familien direkt per E-Mail über die Zulassung der Teilnehmer*innen zum Sprachencamp in Kenntnis. Die Erziehungsberechtigten sind daraufhin gebeten, bis **spätestens 14. April 2021** die Teilnahmequote von **160 Euro** an den jeweiligen Schulsprengel zu überweisen. Erst nach erfolgter Überweisung ist das Kind angemeldet.

Die Lehrpersonen der Zweitsprache Italienisch bzw. Deutsch, welche Interesse an der Mitarbeit im Sprachencamp haben, sind gebeten, ihre Verfügbarkeit mitzuteilen, und zwar an:

- Schulsprengel Graun (Sprachencamp

seconda lingua mediante attività collegate al contesto e all'ambiente.

La partecipazione al Campus è riservata ad alunne/alunni delle scuole in lingua tedesca ed italiana che frequentano nel corrente anno scolastico 2020/21 rispettivamente la quarta classe di scuola primaria e la prima classe di scuola secondaria di primo grado. Inoltre, sarà possibile, in via eccezionale, aprire le iscrizioni ad un numero limitato di alunne e alunni della quinta classe di scuola primaria che si erano già iscritte/i all'edizione del 2020, la quale non ha avuto luogo a causa della pandemia.

Sia a Dobbiaco che a Vallelunga verranno organizzati tre turni di 6 giorni ciascuno. Complessivamente potranno partecipare 80 alunne/alunni a Dobbiaco e 90 alunne/alunni a Vallelunga.

Ogni gruppo sarà costituito da alunne/alunni di madrelingua italiana e di madrelingua tedesca.

Sarà possibile presentare le domande di partecipazione tramite il portale <https://www.blick.it/campuslingue> **dal 2 febbraio al 5 marzo 2021**.

In caso di richieste superiori ai posti disponibili **l'8 marzo 2021** si procederà alla scelta dei partecipanti mediante estrazione. L'estrazione avverrà a cura di una commissione e sarà pubblica.

In esito all'estrazione, a partire dal **15 marzo 2020**, le scuole di riferimento daranno direttamente a ciascuna famiglia (per *e-mail*) comunicazione dell'accettazione della domanda dei partecipanti al Campus. I genitori sono tenuti a versare alla scuola di riferimento la quota di partecipazione di **160 euro entro il 14 aprile 2021**.

L'iscrizione si considera perfezionata solo a ricevimento del versamento.

Le docenti/i docenti di Italiano e Tedesco seconda lingua che intendono proporsi per il Campus delle lingue sono invitate/i a segnalare la propria disponibilità alle scuole di riferimento, ovvero:

- Istituto Pluricomprendivo di Brunico (campus



- Langtaufers);
- Istituto Pluricomprendivo Brunico (Sprachencamp Toblach).

- delle lingue di Dobbiaco);
- Schulsprengel Graun (Campus delle lingue di Vallelunga).

Vergütung der Mitarbeit am Projekt

- Für die Mitarbeit am Projekt werden sowohl Unterrichtsüberstunden als auch die Auslagen für den Außendienst vergütet.
- Diese Ausgaben berühren die Kontingente der Herkunftsschule der Lehrpersonen nicht, da hierfür eigene Kontingente vorgesehen sind.
- Ansprechpartner bei der Abrechnung der Überstunden und des Außendienstes sind:
 - Schulsprengel Graun:
Sonia D' Angelo, Tel. 0473 634610
 - Istituto Pluricomprendivo Brunico:
Luigi Cardini, Tel. 0474 972162

Die Schulführungskräfte werden ersucht, den Lehrpersonen für die Zweitsprache den beiliegenden Brief auszuhändigen und die Schüler*innen der 4. Klasse Grundschule sowie der 1. Klasse Mittelschule über diese Initiative zu informieren.

Die Schüler*innen der diesjährigen 5. Klassen, welche bereits zum Sprachencamp 2020 angemeldet waren, werden direkt von den Projektorganisatoren der beiden Schulsprengel kontaktiert.

Mit freundlichen Grüßen

Die Landesdirektorin und Schulamtsleiterin

Sigrun Falkensteiner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Compensi per le collaboratrici e i collaboratori

- Le collaboratrici e i collaboratori verranno compensati con ore straordinarie ed indennità di missione.
- Detti compensi non sono a carico della scuola di appartenenza del personale docente interessato, e rientrano in un apposito contingente riservato all'iniziativa.
- Per le procedure di liquidazione delle ore straordinarie e delle missioni sono rispettivamente competenti:
 - Schulsprengel Graun:
Sonia D' Angelo, Tel. 0473 634610
 - Istituto Pluricomprendivo Brunico:
Luigi Cardini, Tel. 0474 972162

Le Dirigenti e i Dirigenti scolastici sono invitate/i a consegnare copia della presente comunicazione alle docenti e ai docenti di seconda lingua e a informare le alunne e gli alunni delle quarte classi di scuola primaria e delle prime classi di scuola secondaria di I grado.

Le alunne e gli alunni delle quinte classi di scuola primaria già iscritte/i al Campus delle lingue 2020 verranno contattate/i direttamente dagli organizzatori del progetto delle scuole di riferimento.

Cordiali saluti

**Il Direttore provinciale e Sovrintendente
scolastico**

Vincenzo Gullotta
(sottoscritto con firma digitale)



Anlage: Elternbrief

Allegato: lettera ai genitori

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: c963f7

unterzeichnet am / sottoscritto il: 14.01.2021

Name und Nachname / nome e cognome: SIGRUN FALKENSTEINER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 10aad33

unterzeichnet am / sottoscritto il: 14.01.2021

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 14.01.2021 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 14.01.2021